

## Nhập đề

Chúng tôi hy vọng quý vị đã thích bản tin đầu tiên bằng tiếng Anh, Pháp và tiếng Việt. Quý vị cũng thấy lá thư này trình bày hơi khác bản tin đầu tiên. Nay chúng tôi muốn dùng logo chính thức của Hội làm đầu trang. Cái logo này đã được thiết kế để tặng Hội. Xin mời quý vị đọc thư.

Marc de Muynck

\*\*

## Cô nhi viện

Trong các bản tin kế tiếp, chúng tôi sẽ giới thiệu bốn cô nhi viện mà chúng tôi hiện đỡ đầu. Chúng tôi sẽ bắt đầu bằng Nhà Mồ Côi Truyền Tin, tọa lạc tại quận Bình Tân phía tây Thành phố Hồ Chí Minh.

## Cô Nhi Viện Truyền Tin



Tôi tên là Maria Nguyễn Thị Cư và là chủ nhiệm Nhà Mồ Côi Truyền Tin Truyền Tin. Tôi thuộc dòng « Mến Thánh Giá » Tân Lập. Tôi được sinh ra trong một gia đình lễ giáo được xây dựng trên nền tảng đức tin, đó là một động lực thúc đẩy tôi làm việc này bởi con tim và sự nhận thức, tôi đã cảm nghiệm được những nỗi bất hạnh của kẻ khác, đặc biệt là các trẻ mồ côi mà tôi đang cưu mang, các em ra đời bằng một bức màn đen tối, đầy những sự đe dọa, mới một hai ngày đã bị vứt bỏ vào nhà mồ côi.

Mái ấm Truyền Tin được thành lập từ năm 1995, bên cạnh tôi còn có gia đình cùng các xơ ở trong dòng cùng đồng hành. Có 5 xơ phục vụ trong tinh thần hy sinh, không vụ lợi, nghĩa là không có lương. Bước đầu gặp rất nhiều khó khăn, tinh thần cũng như vật chất, thậm chí phải xin từng lon gạo, lon

sữa về nuôi chúng, khắc phục mọi khó khăn và để vượt qua, trong suốt 10 năm.

Phương tiện sống của chúng tôi là sự giúp đỡ của các ân nhân xa gần, mỗi người đóng góp theo những khả năng của họ. Từ trước tới bây giờ không có tài trợ ổn định. Trong các hoạt động vui chơi, các cháu làm thêm hàng thủ công, hàng lưu niệm để bán thêm phần thu nhập như bình hoa vải, thú bằng bột bện, bột cườm v.v...

Một ngày ở mái ấm, không ít những lo lắng cụ thể như: thực phẩm, học phí, sữa, xe đưa rước, và còn nhiều cái phải lo khác. Tương lai của các trẻ, phải thành người tốt, được ăn học như bao người khác để có được một tương lai tươi sáng. Mục tiêu tôi đề ra cho các trẻ phải là một con người tốt có ích cho xã hội.

Hiện nay chúng tôi đang có 60 em đa số các em bị bỏ rơi từ lúc 1,2 ngày tuổi, số còn lại là mồ côi cha hoặc mẹ, không người nuôi dưỡng, bên cạnh đó có khoảng 5 em cơ hoàn cảnh có cha mẹ nhưng không có điều kiện cho các em ăn học, nhà cũng không có mà các cháu lại hiếu học.

Hai sự kiện đặc biệt đã xảy ra với hai em đang sống trong mái ấm. Hà Duy Minh sinh năm 2007, bị tim bẩm sinh. Em ra đời được 2 ngày thì bị bỏ vào nhà mồ côi. Hai tháng sau chúng tôi mới phát hiện ra và mang cháu đi điều trị tại bệnh viện Nhi Đồng. Tháng thứ 5 bệnh viện quyết định mổ tim cho cháu. Chúng tôi phải chịu mất 1 khoảng chi phí lớn cho em, đến nay em vẫn sống khỏe và đã đi học mẫu giáo. Em Nguyễn Hồng Phúc sinh năm 2001, bị bỏ rơi ở trong rừng, người dân thấy vạ báo cho Cha xứ và chúng tôi đã cấp tốc lên Bình Long để mang em về (mẹ em bị hãm hiếp).



Chúng tôi đại diện cho nhà mồ côi Truyền Tin thay mặt cho các cháu mồ côi gửi lời chúc sức khỏe và bình an đến quý ân nhân. Mười sáu năm qua, chúng tôi đã vượt khó khăn để có ngày hôm nay. Chúng tôi xin nói sơ hoàn cảnh các cháu mồ côi nhu sau: mười bốn em còn nhỏ và chưa đi học, chín em

mẫu giáo, mười chín học cấp 1, mười hai em học cấp 2, hai em cấp 3 và sáu em đi đại học.

Một lần nữa, tôi xin chân thành cảm ơn quý hội cùng quý ân nhân được an khang thịnh vượng, giàu lòng bác ái, để mọi người được hưởng nhờ. Chúng tôi hy vọng vào sự quan tâm của quý vị đối với trẻ mồ côi để các cháu được ấm no hạnh phúc, quên đi phần nào nỗi bất hạnh của cuộc đời mình.

Để xem hình khác:

<http://www.flickr.com/photos/marcopolo1949/sets/72157625848479547/>

## Tặng vật

*Xe đạp*

Tháng 7, chúng tôi đã nhận vài xe đạp trẻ con từ chị Theresa Bird.

## Lớp tiếng Anh

Chúng tôi có nhận được các hành động từ thiện của các tình nguyện viên dạy anh văn. Nhưng không dễ kết hợp giờ giấc rảnh rỗi của tình nguyện viên và sinh hoạt của trẻ mồ côi, vì các em phải đi học.

## Văn nghệ

Thứ bảy 24 tháng 9 năm 2011 có trình diễn văn nghệ từ thiện "YU trong YU Man Show" tại sân khấu Divadlo ở Marseille, Pháp. Toàn bộ lợi nhuận đã được tặng hội.

## Nhà Tình thương

### 2008

Năm 2008, với sự giúp đỡ của trường kỹ thuật Lyon, tám căn nhà được xây tại Phú An. Kevin Caille, cựu sinh viên của đại học này đã quay lại đó. Các bạn có thể xem suy nghĩ của anh tại đây: <http://www.lesenfantsdudragon.com/attachements/File/Temoignage-Kevin-Caille-Phu-An.pdf>.

### 2011

Đây là vài hình ảnh nhà đang xây và khánh thành ngày 21 tháng 7 vừa qua :



Để biết thêm về việc làm từ thiện này, mời xem:

<http://valvietnam.canalblog.com/>

và ở đây nữa :

<http://www.lesenfantsdudragon.com/attachements/File/Temoignage-Equipe-Anais-Coquet.pdf>.

Chúng tôi vui mừng được thông báo rằng có một căn nhà sẽ được xây với sự đóng góp của một nữ thành viên trong hội.



Căn nhà sẽ dành cho một gia đình dễ thương, gồm cha mẹ: anh Hiệp và chị Ka Điệp, nông dân làm mướn, và hai con. Họ sống trong nhà chòi che ván, hoàn toàn không có gì, với hai đứa con gái : Ka Liễu, 9 tuổi, và Ka Hân 14 tuổi đang nội trú trong một trường dành cho đồng bào dân tộc. Cha mẹ thì làm lụng vất vả suốt ngày với hy vọng mang đến tương lai khá hơn cho con. Họ hi sinh để nuôi con với « tiền lương » từ 30.000 đến 50.000 đồng/ngày (1€ = khoảng 29.000VND). Dân tộc Châu Mạ có 41,405 người sống ở tỉnh Bình Phước, Dak Nong, Đồng Nai và Lâm Đồng. Người Châu Mạ thuộc nhóm Mạ, tin có linh hồn thần linh dưới sông, trên núi, ngoài đồng. Tiếng Mạ thuộc nhóm Mon-Khmer. Người Mạ có truyền thống phong phú, có nhiều cổ tích truyền thuyết. Con cái lấy họ mẹ, theo chế độ mẫu hệ.

Nếu bạn không thấy tận mắt, bạn rất khó hình dung ra hoàn cảnh sống của các gia đình, nhưng các tấm ảnh này không biết nói dối. Do đó chúng tôi xin các bạn quan tâm đến dự án này của chúng tôi.

## Tào xoắn

Việc sản xuất tiếp tục và chúng tôi tìm nguồn kinh doanh tào.

## Cảm nghĩ của một mẹ đỡ đầu

### Xin hãy nói về bản thân chị?

Tôi tên Anne Ruffin, 34 tuổi, tôi là giám đốc một hội phục vụ con người. Tôi có một bé gái sắp 4 tuổi, tên Angèle.

### Chị làm việc đỡ đầu từ khi nào?

2010

### Cái gì thôi thúc chị làm việc đỡ đầu?

Dự án này rất hay. Tôi muốn giúp theo cách của tôi các trẻ trong vùng này đang còn khó khăn. Điều này giúp các em có điều kiện sống khá hơn.

### Chị nói rõ hơn cảm nghĩ của chị khi là người đỡ đầu?

Rất quan trọng đối với tôi. Điều mà chúng tôi làm đem lại niềm vui lớn cho các em.

### Tại sao chị chọn Hội Les Enfants du dragon?

Chỉ vì tôi thích các nước châu Á, và vì Hội đã thực hiện được nhiều dự án.

### Chị đã chọn bé trai hay gái?

Một bé trai tên Phúc.

### Chị đã gặp đứa con đỡ đầu chưa?

Chưa, tôi chưa được dịp may ấy.

### Chị có định đi thăm nó?

Nếu cơ sở chúng tôi tiếp tục phát triển, gia đình tôi và tôi sẽ đi thăm cháu.

### Chị liên hệ với cháu như thế nào?

Chúng tôi thỉnh thoảng viết thư cho nhau.

### Khi đỡ đầu, thời điểm nào là cảm động nhất?

Cảm động nhất là khi tôi nhận được thư đầu tiên của cháu.

### Chị muốn nói gì thêm cho độc giả?

Ta cần giúp Hội để các em không thiếu thốn và các dự án tiến triển tốt.

## Cảm nghĩ của tình nguyện viên



### Xin hãy nói về bản thân chị?

Tôi tên Lý Thu Thủy, cựu giảng viên tại Đại học Sư Phạm, hưu trí. Tôi đang dạy tiếng Pháp ở IDECAF (Viện trao đổi văn hóa với Pháp) từ 15 năm nay. Tôi vẫn được thỉnh giảng tại các đại học. Tôi nghiên cứu về

ngôn ngữ học, say mê văn chương, triết học, lịch sử và địa lý.

### Chị là tình nguyện viên từ khi nào?

Từ lâu lắm rồi. Nhưng với les Enfants du dragon, thì từ 2009.

### Cái gì khiến chị làm tình nguyện viên?

Chẳng có gì cả. Đó là điều tự nhiên.

### Trước đây chị đã là tình nguyện viên chưa? Ở nước nào?

Tại Việt Nam, không đều đặn, khi hữu sự hay khi có ai cần và khi tôi rảnh, nhưng tôi ít có dịp rảnh. Tôi ráng thu xếp.

### Hiện chị làm tình nguyện viên ở nước nào?

Việt Nam.

### Có gì khác nhau giữa tình nguyện viên ở VN và ở nước khác?

Tôi không có cơ sở để so sánh.

### Tại sao chọn les Enfants du dragon?

Năm 2009, tôi thấy Hội tìm người thông dịch để làm phim phóng sự. Tôi trả lời, nhưng sau đó vì quá bận tôi hồi lại, nhưng tôi tiếp tục dịch cho hội.

### Chị tình nguyện làm công tác gì?

Thông dịch

### Chị nghĩ gì về công việc của một tình nguyện viên?

Đó là công việc theo ê-kíp. Tục ngữ Việt Nam có câu "Một cây làm chẳng nên non" hoặc "lá lành đùm lá rách"

### Giây phút nào cảm động nhất khi đi tình nguyện?

Niềm vui của các bé cô nhi.

### Cái gì là khó nhất trong công việc của một tình nguyện viên?

Sự quan liêu.

### Chị gợi ý gì cho các tình nguyện viên khác?

Không có gì đặc biệt. Khi làm tình nguyện viên, bạn đã bị thôi thúc bởi tình cảm cao thượng rồi.

### Chị kể thêm gì cho độc giả?

Đi ra ngoài gặp gỡ người khác là rất có lợi. Nếu bạn cảm thấy buồn chán, hãy đến thăm một cô nhi viện hay một cơ sở tiếp nhận. Bạn sẽ thấy ngay đời màu hồng, không còn ngậm đắng nuốt cay.

## Cảm nghĩ của một thành viên Hội đồng



### Xin anh kể về bản thân?

Tôi là Bùi Huy Lân. Tôi sinh tại Đà Lạt, cách đây 49 năm. Tôi rời Việt Nam năm 19 tuổi để đi Pháp. Sau khi học xong giải phẫu nha khoa tại Paris, tôi lập gia đình với Céline Bui-Lam, cũng là bác sĩ nha khoa. Chúng tôi có 4 con. Tôi ở Quarouble từ 20 năm nay, tôi làm việc toàn thời gian, không có nghĩa là làm suốt ngày, nhưng gần như vậy. Niềm say mê của tôi là làm giảm nỗi đau cho người khác trên mọi mặt, trong đó có cải thiện cuộc sống hàng ngày cho con người. Điều này khiến tôi thành lập với Marc de Muynck Hội từ thiện "Les Enfants du Dragon"

### Cái gì làm anh quyết định lập hội giúp trẻ mồ côi Việt Nam?

Xuất thân là người Việt, đây là một cử chỉ bình thường.

### Nguồn gốc của tên Hội?

Theo truyền thuyết, dân tộc Việt là con rồng cháu tiên.

### Anh là chủ tịch từ khi nào?

Từ khi Hội được thành lập.

### Anh có thể nói cảm nghĩ của anh với tư cách là chủ tịch Hội?

Tôi làm tròn nhiệm vụ đối với đồng bào của tôi và sự biết ơn với nước Pháp.

### Xin anh nói thêm về nhiệm vụ của chủ tịch Hội khi Hội thì hoạt động ở Việt Nam, còn anh thì ở Pháp?

Tôi làm cho Hội theo khả năng của tôi : trước hết là tiếng mẹ đẻ, văn hóa Việt Nam. Ngoài ra tôi hoạt động tùy theo sự sắp xếp thời gian làm việc dày đặt của tôi.

### Anh đến Việt Nam thường không?

Không, anh bạn Marc của tôi đã ở đó rồi.

### Giây phút cảm động nhất của anh?

Khi trở lại Việt Nam lần đầu năm 1994.

### Anh có gặp những khó khăn khi làm việc cho Hội?

Không, tôi đóng góp hết sức mình và chừa lại cơ hội để các hội viên và cảm tình viên khác làm việc theo khả năng của họ.

### Thực hiện quan trọng nhất và gây nhiều ấn tượng của hội là gì?

Thành lập Hội và được công nhận là một hội phi chính phủ. Những việc còn lại, tôi tin tưởng ở các thành viên.

### Anh gợi ý gì cho các thành viên, cha mẹ đỡ đầu, tình nguyện viên?

Hãy đóng góp hết sức mình, và đúng lúc đúng nơi. Hiện tại là thời khắc thiêng liêng, đừng bỏ lỡ cơ hội!

### Anh nói gì thêm với độc giả?

Tôi tìm những phương thức đơn giản để cải thiện cuộc sống cho nhân dân tôi. Tôi đã tìm ra rồi, Tôi sẽ nói một ngày gần đây.

### Gặp mặt lần thứ hai (Không chính thức)

Ngày 17 tháng 9, các tình nguyện viên sống ở Thành phố Hồ Chí Minh đã gặp nhau và thảo luận về các dự án : trung tâm tiếp nhận trẻ của riêng Hội, đóng góp tài chánh của các tình nguyện viên, trang web 3 thứ tiếng. Bản tường trình về buổi họp này sẽ phát riêng cho từng người.

### Địa chỉ của Hội

#### France

Les Enfants du Dragon  
73 rue Roger Salengro  
59243 Quarouble  
Tél. +33 (0) 327 273 751

#### Vietnam

B 23/26 Đường Số 5, Tổ 23 - Ấp 2  
Vĩnh Lộc B - Huyện Bình Chánh  
TP Hồ Chí Minh  
Mobile +84 (0) 937 126 605  
[contact@lesenfantsdudragon.com](mailto:contact@lesenfantsdudragon.com)

#### Suisse

Rue du mont 6  
1023 Crissier  
Mobile +41 (0) 78 619 78 65

### Hội đồng:

Chủ tịch	BUI Huy-Lan
Phó chủ tịch	Marc DE MUYNCK
Thư ký	Claudie LETAUT
Thủ quỹ	Thierry LETAUT
Truyền thông	Marieke VAN DER PIJL
Tiếp thị	Vincent VERDURON
Đại diện	PHAM Hai
tại Thụy sĩ	LE Duy Tam
Webmasters	Sylvain LORILLOU PHAM Hai

---

**Bản tin**

Chủ biên	Marc DE MUYNCK Marieke VAN DER PIJL
Biên dịch	LE Duy Tam LY Thu Thuy Marc DE MUYNCK Marieke VAN DER PIJL
Trình bày	Marieke VAN DER PIJL

Muốn biết thêm về hoạt động của chúng tôi:  
<http://www.lesenfantsdudragon.com/>.

Nếu có bình luận và câu hỏi, xin hãy viết về:  
[contact@lesenfantsdudragon.com](mailto:contact@lesenfantsdudragon.com)



Les Enfants du Dragon  
Aider un enfant au Vietnam